

Plakat *Poster*

**Bezpieczeństwo
Pracy
Konkurs
na plakat
2020**

*Occupational
Safety
Poster
Competition
2020*

Biozagrożenia dzisiaj

Biohazards today

**Centralny Instytut
Ochrony Pracy –
Państwowy
Instytut Badawczy**

*Central Institute
for Labour Protection –
National
Research Institute*

Zagrożenia biologiczne stanowią tę grupę zagrożeń, której konsekwencje zdrowotne mogą być nieprzewidywalne zarówno co do skutków, jak i skali. Dlatego celem tegorocznego konkursu na plakat było zainspirowanie artystów do stworzenia prac, które będą informować i ostrzegać społeczeństwo przed współczesnymi zagrożeniami biologicznymi. Jest to temat wyjątkowo ważny w 2020 roku, ze względu na konsekwencje rozprzestrzeniania się wirusa SARS-CoV-2 i pandemię COVID.

Powstałe w tym roku plakaty zwracają uwagę na fakt, że współczesne zagrożenia biologiczne mogą oddziaływać o wiele szerzej niż te znane z przeszłości. Zarówno w kontekście przestrzeni, jak i zakresu oddziaływania i konsekwencji zdrowotnych. Dbanie o człowieka w samym zakładzie pracy już nie wystarcza, tak samo jak określanie typowych dla tego zakładu zagrożeń. Są bowiem także takie, które swoje piętno odciskają na funkcjonowaniu wszystkich zakładów i grup zawodowych.

W zglobalizowanym i mobilnym świecie nikt już nie jest bezpieczny, bo w wyniku szerokich i intensywnych kontaktów międzyludzkich nie ma odizolowanej przestrzeni wolnej od takich zagrożeń. Możemy jednak nawet przebywając lub pracując razem minimalizować ryzyko zakażenia poprzez bezpieczny dystans fizyczny, ale z utrzymaniem relacji społecznych. Stąd tytuł – „Razem – choć na dystans” – plenerowej wystawy plakatów z tegorocznej edycji, zorganizowanej przez CIOP-PIB na warszawskich przystankach autobusowych we wrześniu br.

O wadze podjętego problemu świadczy skala zaangażowania uczestników. W tym roku na konkurs napłynęła bowiem rekordowa liczba plakatów – 375 projektów. Zdecydowana większość z nich miała przesłanie prewencyjne – przypomniano o konieczności przestrzegania zasad sanitarnych (przede wszystkim mycia i odkażania dłoni), zachowania bezpiecznego dystansu i stosowania środków ochrony układu oddechowego (półmasek) w przestrzeni publicznej zarówno wewnątrz, jak i na zewnątrz pomieszczeń.

Z uwagi na pandemię, uczestnicy po raz pierwszy w historii konkursu zgłaszali prace jedynie w formie elektronicznej. Również obrady Jury przeniosły się do przestrzeni wirtualnej. Te zmiany w zasadach funkcjonowania konkursu nie wpłynęły na wysoką jakość prac oraz zaangażowanie Jury w ich ocenę.

Wszystkim autorom nadesłanych projektów bardzo dziękuję za udział w konkursie, a laureatom serdecznie gratuluję!



Prof. dr hab. med. Danuta Koradecka
Dyrektor Centralnego Instytutu Ochrony Pracy –
Państwowego Instytutu Badawczego

Biohazards are the group of hazards the health impacts of which can be unpredictable in terms of both, effects and scale. Therefore, the aim of this year's poster competition was to inspire artists to create works that will inform and warn the public about contemporary biological hazards. This is an extremely important topic in 2020, due to the consequences of the spread of SARS-CoV-2 virus and COVID-19 pandemic.

The posters created this year draw attention to the fact that contemporary biohazards have a much wider impact than those already known from the past, both in the context of space as well as the scope of impact and health effects. Caring for a human being in the company alone is no longer enough, nor is it enough to define the risks typical for a given company. There are risks that affect the functioning of all companies and occupational groups.

In a globalised and mobile world no one is safe anymore, because as a result of wide and intensive human contacts there is no isolated space free from such hazards. However, we still can, even when staying or working together, minimize the risk of infection through a safe physical distance while maintaining social relationships. Hence the title – "Together – but at a distance" of the open-air exhibition of this year's posters, organised by CIOP-PIB at Warsaw bus stops this September.

The importance of the problem is reflected by the participants' involvement. A record number of 375 posters has been submitted to the competition this year. The vast majority of them had a preventive message - they reminded about the need to observe sanitary rules (first of all washing and disinfecting hands), to keep a safe distance and to use respiratory protection (face masks) in public spaces, both indoors and outdoors.

Due to the pandemic, for the first time in the history of the competition participants submitted their works online. Also the jury sessions were moved to a virtual space. The change in the rules, however, did not affect the high quality of the works and the involvement of the jury in their evaluation.

I would like to thank all the authors of the submitted projects for participating in the competition, and congratulate the winners!

A stylized, handwritten signature in black ink, appearing to read 'Danuta'.

*Prof. Danuta Koradecka, Ph.D., D.Med.Sc.
Director, Central Institute for Labour Protection –
National Research Institute*

W współczesnym świecie pojawiły się nowe zagrożenia dla funkcjonowania człowieka. Ze względu na nasilający się proces globalizacji oraz wzrost mobilności społeczeństw początek XXI wieku cechuje wyraźna ewolucja zagrożeń. Począwszy od tych globalnych, jak klęski żywiołowe, poprzez zagrażające porządkowi społecznemu (ataki terrorystyczne), aż po szkodliwe czynniki chemiczne czy biologiczne. Te ostatnie do tej pory łączone przede wszystkim z wąskimi grupami zawodowymi, w ostatnim okresie nabrały nowego, szerszego znaczenia, a występując w środowisku pracy i życia człowieka wywierają szkodliwy wpływ na funkcjonowanie nie tylko pojedynczych osób, a także całych instytucji i państw. Prowadzi to do ogólnych kryzysów zdrowotnych, ale także gospodarczych i ekonomicznych.

Biologiczne czynniki zagrożenia obejmują nie tylko wirusy, bakterie, grzyby czy pasożyty, ale również związane z nimi substancje o działaniu zapalnym, alergizującym i toksycznym, które w wielu grupach zawodowych są główną przyczyną zachorowań.

Ważną przestrzenią występowania narażenia na szkodliwe czynniki biologiczne są zamknięte pomieszczenia nieprodukcyjne, czyli tak liczne we współczesnym świecie nowoczesne biurowce i domy mieszkalne. Coraz powszechniej stosowana wentylacja mechaniczna czy klimatyzacja mogą być przyczyną występowania w instalacjach niebezpiecznych dla zdrowia człowieka zanieczyszczeń powietrza, głównie biologicznych (m. in. roztocza, pleśnie, grzyby, bakterie). W efekcie osoby pracujące w tego typu „chorych budynkach” mogą skarżyć się na: zmęczenie, nudności, bóle i zawroty głowy, obniżenie koncentracji uwagi, a także podrażnienie błon śluzowych oczu, nosa i gardła.

Do populacji zawodowych, potencjalnie narażonych na działanie szkodliwych czynników biologicznych dotychczas należeli przede wszystkim pracownicy ochrony zdrowia i rolnicy. Doświadczenia początku 2020 roku pokazały jednak, że współczesne zagrożenia biologiczne oddziałują o wiele szerzej odciskając piętno na funkcjonowaniu praktycznie wszystkich grup zawodowych w zglobalizowanym świecie.

Biologiczne szkodliwości zawodowe stanowią więc bardzo ważne, chociaż dotychczas wciąż niedoceniane wyzwanie dla medycyny pracy i zdrowia publicznego. Dlatego też niezbędne jest zwrócenie uwagi społeczeństwa na zagrożenia wynikające z codziennych, częstych kontaktów z czynnikami biologicznymi oraz na konieczność ochrony przed nimi.

In contemporary world new threats to human existence have emerged. Due to the growing globalisation and increasing mobility of societies, the beginning of the 21st century has been marked with a clear evolution of hazards. From global hazards such as natural disasters through threats to social order (terrorist attacks) to harmful chemical or biological agents. The latter, until now linked mainly to certain professions, have recently taken on a new and broader meaning. While occurring in the working and living environment, they adversely affect not only individuals but also entire institutions and countries, leading to general health crises, however also economic ones.

Biological risk factors include not only viruses, bacteria, fungi or parasites, but also related substances of inflammatory, allergenic and toxic nature, which are the main cause of illnesses.

Closed non-production premises, i.e. modern office buildings and residential houses so numerous in the modern world, are also an important area of exposure to harmful biological agents. Increasingly widespread use of mechanical ventilation or air conditioning may lead to the development of air pollutants within their systems, mainly biological ones (e.g. mites, moulds, fungi, bacteria) that are dangerous to human health. As a result, people working in such "unhealthy buildings" may complain about: fatigue, nausea, pains and dizziness, reduced attentiveness, as well as irritation of the mucous membranes of eyes, nose and throat.

Occupations potentially exposed to harmful biological agents have so far been primarily health care workers and farmers. However, the experience of the beginning of 2020 has shown that modern biological threats have a much wider impact, affecting practically all professions in a globalised world.

Occupational biological hazards are, therefore, a very important, although still underestimated, challenge to occupational medicine and public health. Thus, it is necessary to draw public attention to the risks arising from daily, frequent contact with biological agents and the need to protect against them.

Patronat honorowy

Minister Rodziny, Pracy i Polityki Społecznej
Ministerstwo Kultury i Dziedzictwa Narodowego
Ministerstwo Cyfryzacji

Honorowy partner

Główny Inspektor Pracy

Sponsor



XXIX edycji konkursu na plakat bezpieczeństwa pracy
Operator Gazociągów Przesyłowych GAZ-SYSTEM S.A.

Organizatorzy

Centralny Instytut Ochrony Pracy – Państwowy Instytut Badawczy w Warszawie
Wydział Form Przemysłowych Akademii Sztuk Pięknych w Krakowie
Wydział Wzornictwa i Architektury Wnętrz Akademii Sztuk Pięknych w Łodzi
Wydział Wzornictwa Akademii Sztuk Pięknych w Warszawie

Temat

Biozagrożenia dzisiaj

Cel

Uzyskanie oryginalnych projektów plakatów, które będą promowały problematykę bezpieczeństwa i ochrony zdrowia człowieka w środowisku pracy.

Uczestnicy

W konkursie mogą wziąć udział artyści plastycy, absolwenci i studenci uczelni i wydziałów plastycznych oraz pokrewnych krajowych i zagranicznych.

Dane techniczne

Na konkurs przyjmuje się wyłącznie plakaty wykonane **w układzie pionowym**, w wersji elektronicznej (pliki z rozszerzeniem jpg, png, lub pdf) w rozdzielczości umożliwiającej wydruk w formacie B2 (50×70 cm). Plikowi z zapisanym plakatem należy nadać nazwę składającą się z ciągu 6 różnych cyfr (cyfry mogą się powtarzać), które będą stanowiły godło identyfikacyjne pracy. W przypadku zgłoszenia przez jednego autora kilku prac, każdej należy nadać osobne godło. Do każdego plakatu zgłoszonego na konkurs należy dołączyć skan lub zdjęcie odręcznie podpisanego oświadczenia (zał. 1 do regulaminu, dostępny na stronie internetowej www.ciop.pl/konkurs_na_plakat).

Termin

Przygotowane projekty plakatów w wersji elektronicznej należy przesłać do Organizatora mailem na adres maols@ciop.pl w terminie do **22 czerwca 2020 r.**

Wystawa

Organizator przewiduje zorganizowanie wystawy pokonkursowej i wydanie katalogu, w którym znajdą się plakaty wybrane przez Komisję Konkursową, w tym plakaty nagrodzone i wyróżnione. Plakaty wybrane na wystawę zostaną wydrukowane na koszt Organizatora. Otwarcie wystawy pokonkursowej, połączone z wręczeniem nagród laureatom – **październik 2020 r.**

Honorary Patronage

Minister of Family, Labour and Social Policy
The Ministry of Culture and National Heritage
The Ministry of Digital Affairs

Honorary Partner

Chief Labour Inspector

Sponsor



of the 29th edition of the occupational safety poster competition
Gas Transmission Operator GAZ-SYSTEM S.A.

Organisers

Central Institute for Labour Protection – National Research Institute in Warszawa
Faculty of Industrial Design, Jan Matejko Academy of Fine Arts in Kraków
Faculty of Industrial and Interior Design, Strzemiński Academy of Fine Arts in Łódź
Faculty of Design, Academy of Fine Arts in Warszawa

Subject

Biohazards today

Purpose

To obtain original designs of posters promoting occupational safety
and health protection of man in the working environment.

Participants

Artists – members of artists' unions graduates and students of academies
and faculties of fine arts and related faculties – in Poland and abroad.

Detailed information

Designs should be **arranged vertically** and sent via e-mail in electronic form
(required file formats: jpg, pdf or png) in a format allowing the poster
to be printed in B2 size, i.e. 50×70 cm. Each file should have a name
consisting of a six-digit identification code (digits must not be repeated).
If more than one design is submitted, each file should be given its own
identification code.

Each submitted poster should be accompanied by a scan or a photo of the written
statement. A handwritten signature is required. (The statement is published
on the website: www.ciop.pl/konkurs_na_plakat).

Deadline

Designs in electronic form should be sent to the Organiser via e-mail: maols@ciop.pl
by **22 June 2020**.

Exhibition

The Organiser is planning to hold a post-competition exhibition and to publish a catalogue
with designs selected by the Jury, including prize-winning and distinguished designs.
The opening of the post-competition exhibition and awards ceremony is planned
for **October 2020**.

Komisja konkursowa

prof. Tomasz BOGUSŁAWSKI – Akademia Sztuk Pięknych w Gdańsku

Elżbieta CEGIEŁKOWSKA-KOCZY – Ministerstwo Cyfryzacji

Aneta CHEŁMINIAK – NSZZ „Solidarność”

Marta DERLICKA – Centralny Instytut Ochrony Pracy – Państwowy Instytut Badawczy

prof. Adam GEDLICZKA – Akademia Sztuk Pięknych w Krakowie

Dariusz GŁUSZKIEWICZ – Ministerstwo Rodziny, Pracy i Polityki Społecznej

Renata GÓRNA – Ogólnopolskie Porozumienie Związków Zawodowych

prof. dr hab. n. med. RAFAŁ GÓRNY – Centralny Instytut Ochrony Pracy – Państwowy Instytut Badawczy

prof. Sławomir IWĄŃSKI – Państwowa Wyższa Szkoła Filmowa, Telewizyjna i Teatralna im. L. Schillera w Łodzi

Maciej KOCIUKIEWICZ – Główny Inspektorat Sanitarny

prof. dr hab. med. Danuta KORADECKA – Centralny Instytut Ochrony Pracy – Państwowy Instytut Badawczy

Jolanta MAJ – Centralny Instytut Ochrony Pracy – Państwowy Instytut Badawczy

Paweł MOŃKA – Operator Gazociągów Przemysłowych GAZ-SYSTEM S.A.

Wojciech MYJAK – Ministerstwo Kultury i Dziedzictwa Narodowego

dr hab. Mieczysław PIRÓG – Akademia Sztuk Pięknych we Wrocławiu

prof. Władysław PLUTA – Akademia Sztuk Pięknych w Krakowie

Zdzisław SCHUBERT – kurator senior Galerii Plakatu i Designu Muzeum Narodowego w Poznaniu

Dorota ZAJĄC – Państwowa Inspekcja Pracy

Nagrody

I nagroda – 5000 zł

II nagroda – 3000 zł

III nagroda – 2000 zł

oraz 5 wyróżnień po 1000 zł.

Komisja Konkursowa ma prawo innego podziału nagród. Plakaty nagrodzone i wyróżnione pozostają własnością CIOP-PIB i mogą być wykorzystane na wszystkich polach eksploatacji podanych w pełnej wersji regulaminu.

Pozostałe plakaty, zakwalifikowane do wystawy i katalogu, pozostają własnością Instytutu jedynie w zakresie wykorzystania do wystaw i druku katalogu.

Nadesłanie prac na konkurs jest równoznaczne z przyjęciem wszystkich warunków regulaminu.

Regulamin konkursu jest dostępny na stronie internetowej Instytutu: www.ciop.pl / konkurs_na_plakat oraz w siedzibie Instytutu.

Sekretariat organizacyjny konkursu

Centralny Instytut Ochrony Pracy – Państwowy Instytut Badawczy,
ul. Czerniakowska 16, 00-701 Warszawa

Informacje na temat konkursu

Kurator konkursu: mgr Agnieszka Szczygielska, tel. 22 623 36 86,

e-mail: agnieszka.szczygielska@ciop.pl

mgr Magdalena Olszowy, tel. 22 623 37 26,

e-mail: magdalena.olszowy@ciop.pl

Jury

*Prof. Tomasz BOGUSŁAWSKI – Academy of Fine Arts in Gdańsk
Elżbieta CEGIEŁKOWSKA-KOCZY – Ministry of Digital Affairs
Aneta CHEŁMINIAK – NSZZ “Solidarność” Trade Union
Marta DERLICKA – Central Institute for Labour Protection – National Research Institute
Prof. Adam GEDLICZKA – Academy of Fine Arts in Kraków
Dariusz GŁUSZKIEWICZ – Ministry of Family, Labour and Social Policy
Renata GÓRNA – All-Poland Trade Union Alliance
Prof. RAFAŁ GÓRNY, Ph.D., D. Med. Sc. – Central Institute for Labour Protection – National Research Institute
prof. Sławomir IWĄŃSKI – Leon Schiller National Higher School of Film, Television and Theatre in Łódź
Maciej KOCIUKIEWICZ – Chief Sanitary Inspectorate
Prof. Danuta KORADECKA, Ph.D., D. Med. Sc. – Central Institute for Labour Protection – National Research Institute
Paweł MONKA – Gas Transmission Operator GAZ-SYSTEM S.A.
Jolanta MAJ – Central Institute for Labour Protection – National Research Institute
Wojciech MYJAK – Ministry of Culture and National Heritage
Mieczysław PIRÓG, Ph.D. – Academy of Fine Arts in Wrocław
Prof. Władysław PLUTA – Academy of Fine Arts in Kraków
Zdzisław SCHUBERT – Senior Curator of the Poster and Graphic Design Gallery of the National Museum in Poznań
Dorota ZAJĄC – National Labour Inspectorate*

Prizes

*1st prize of PLN 5,000
2nd prize of PLN 3,000
3rd prize of PLN 2,000
and 5 honourable mentions of PLN 1,000.*

The Jury reserves the right to distribute the prizes in any other manner.

Prize-winning and distinguished designs remain a property of the Central Institute for Labour Protection – National Research Institute and may be used in all fields of exploitation. Other designs qualified for the exhibition and the catalogue remain a property of the Institute only in the field of the exhibition and the catalogue printout. Submission of a design is equivalent to the acceptance of the competition rules, terms and conditions.

**The competition rules are available at the Institute website:
www.ciop.pl/konkurs_na_plakat and in the premises of the Institute.**

Address

*Central Institute for Labour Protection – National Research Institute,
Czerniakowska 16, 00-701 Warszawa, Poland.*

Enquiries

*The curator of the competition: Agnieszka Szczygielska, Phone: (48) 22 623 36 86
e-mail: agnieszka.szczygielska@ciop.pl
mgr Magdalena Olszowy, Phone: (48) 22 623 37 26
e-mail: magdalena.olszowy@ciop.pl*

Wystawa *Exhibition*

**Bezpieczeństwo
Pracy
Konkurs
na plakat
2020**

*Occupational
Safety
Poster
Competition
2020*

Biozagrożenia dzisiaj

Biohazards today

Julia Antoszevska		
Tomasz Berezowski		
Anna Bielnik	Wyróżnienie	<i>Mention</i>
Sławomir Bocian		
Jan Bodzioch		
Radosław Boszczyk		
Dawid Celek		
Grzegorz Ciążkowski		
Maryna Danilenko		
Jerzy Dobrzyniecki		
Lizaveta Fiadosava-Wójcik		
Renata Gancarska		
Karolina Głanowska	2 wyróżnienia	<i>2 Mentions</i>
Marcin Grabia	Wyróżnienie	<i>Mention</i>
Sebastian Grabowicz		
Karolina Grabowska		
Antonina Jasztal	II nagroda	<i>2nd Prize</i>
Weronika Jaźwińska		
Zbigniew Kielak		
Kiryl Kryvarotau		
Beata Litka		
Patrycja Longawa		
Magdalena Madoń		
Łukasz Mesjasz		
Lidia Milas		
Katarzyna Nachman		
Julita Olejniczak		
Ewa Olejnik-Rakowska		
Marek Osman		
Przemysław Paliwoda	II nagroda	<i>2nd Prize</i>
Eugeniusz Skorwider	I nagroda	<i>1st Prize</i>
Szymon Szymankiewicz		
Jarosław Wątor		
Katarzyna Wojtuń	Wyróżnienie	<i>Mention</i>
Wojciech Ziółkowski		
Bartek Zygmunt-Siegmund		

I nagroda 1st Prize

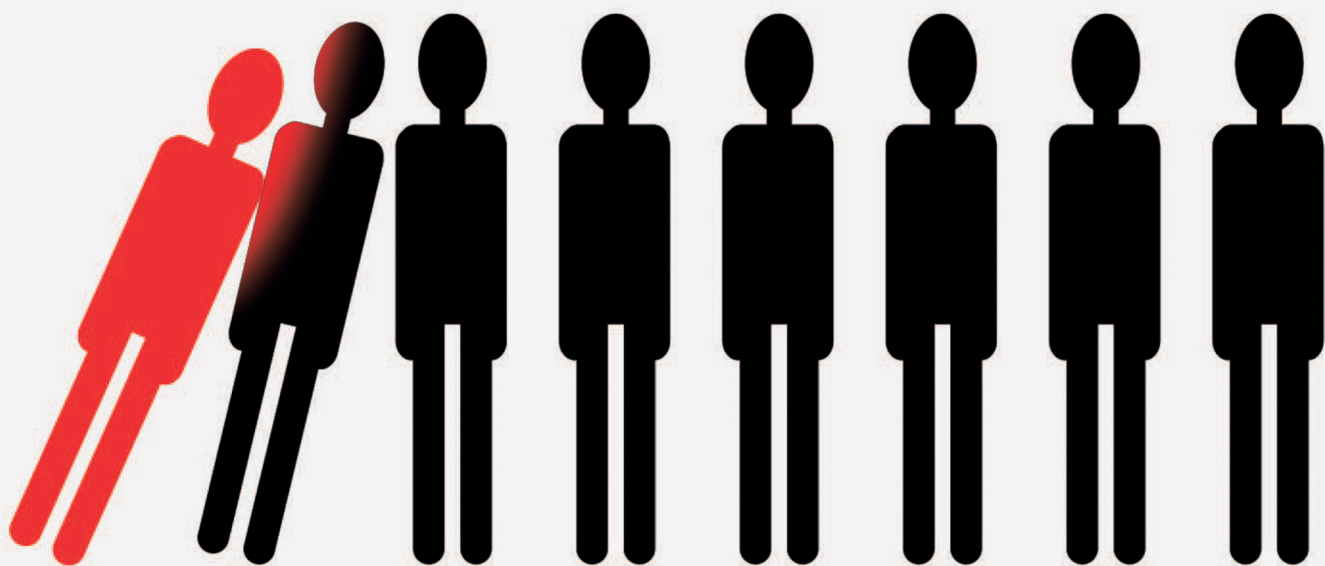


W MASECZCE KORONA Z GŁOWY CI NIE SPADNIE, A KORONAWIRUS ZNACZNIE SŁABNIE

Eugeniusz Skorwider

W maseczce korona z głowy Ci nie spadnie, a koronawirus znacznie słabnie
It shouldn't be a royal task to put on and wear a mask

COVID EFFECT



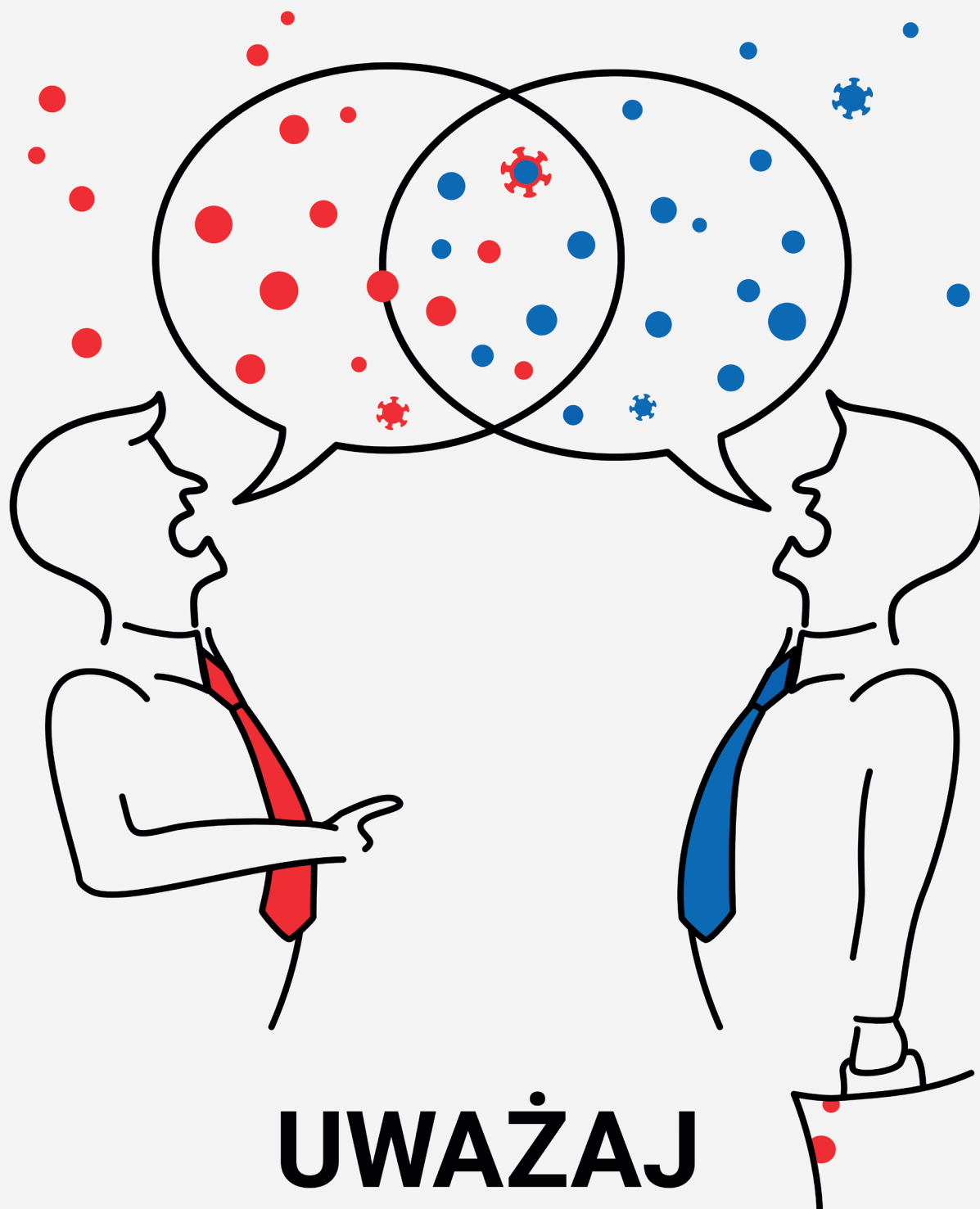
Antonina Jasztal

Covid effect



Przemysław Paliwoda

Na klawiaturze może być 10 milionów bakterii
There can be 10 million bacteria on your keyboard



**UWAŻAJ
NA SŁOWA**

...I ODLEGŁOŚĆ



Anna Bielnik

Uważaj na słowa... i odległość
Watch your mouth... and keep your distance



EVERY HERO WEARS

A MASK



Karolina Glanowska

Every hero wears a mask



Karolina Glanowska

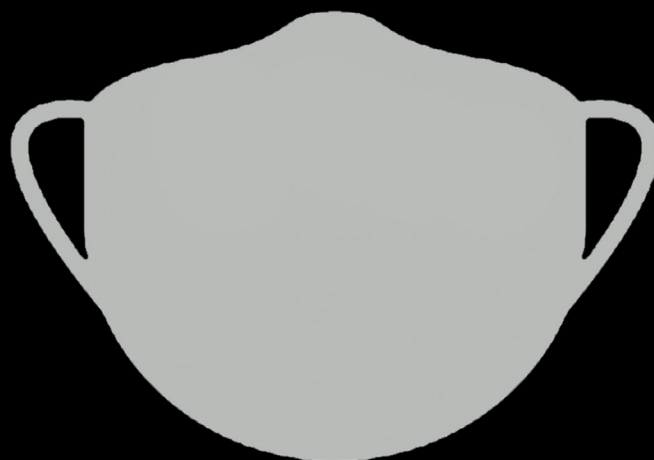
bez tytułu
untitled



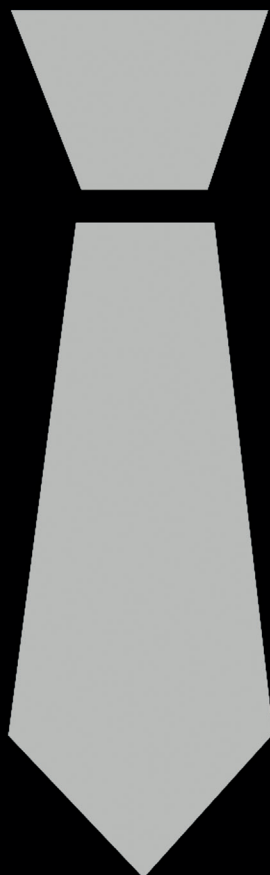
NIE WIESZAJ BEZMYŚLNIE

Marcin Grabia

Nie wieszaj bezmyślnie
Don't hang your stuff thoughtlessly



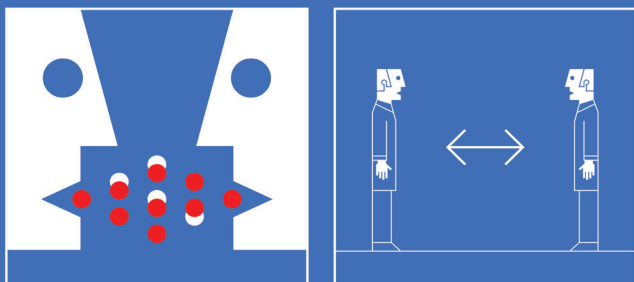
DRESS CODE W PRACY 2020



Katarzyna Wojtuń

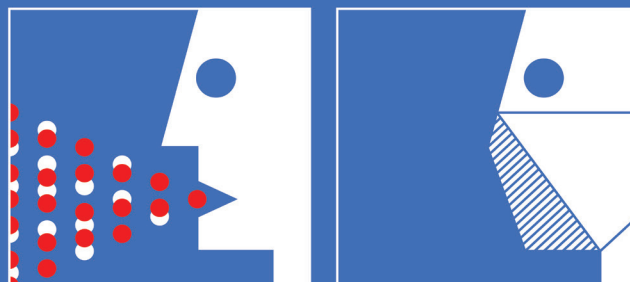
Dress code w pracy 2020
Work dress code – 2020 edition

Nowe
realia

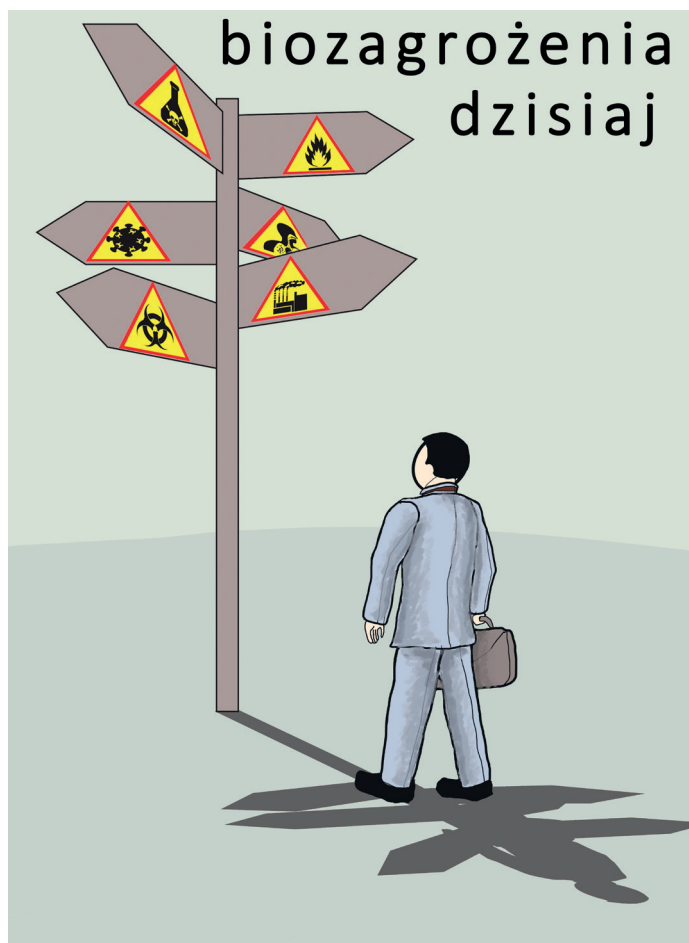


Nowe
nawyki

Nowe
realia

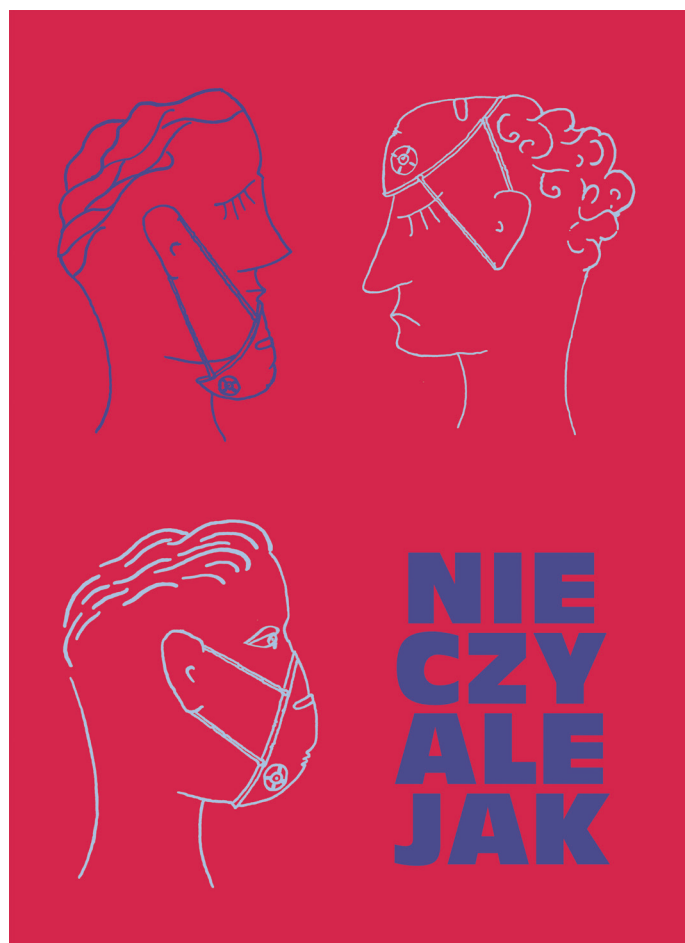


Nowe
nawyki



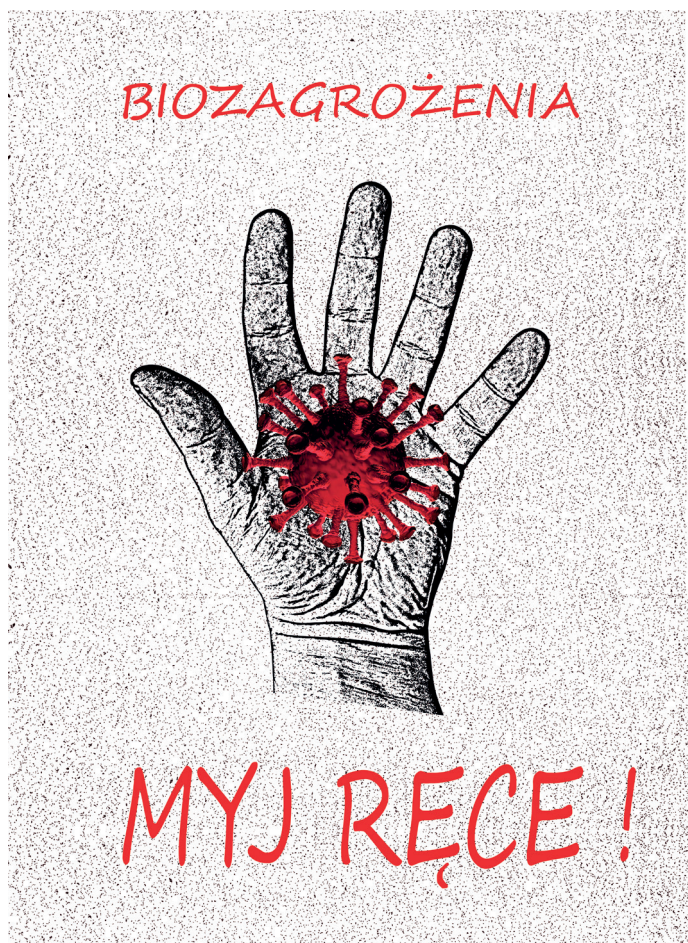
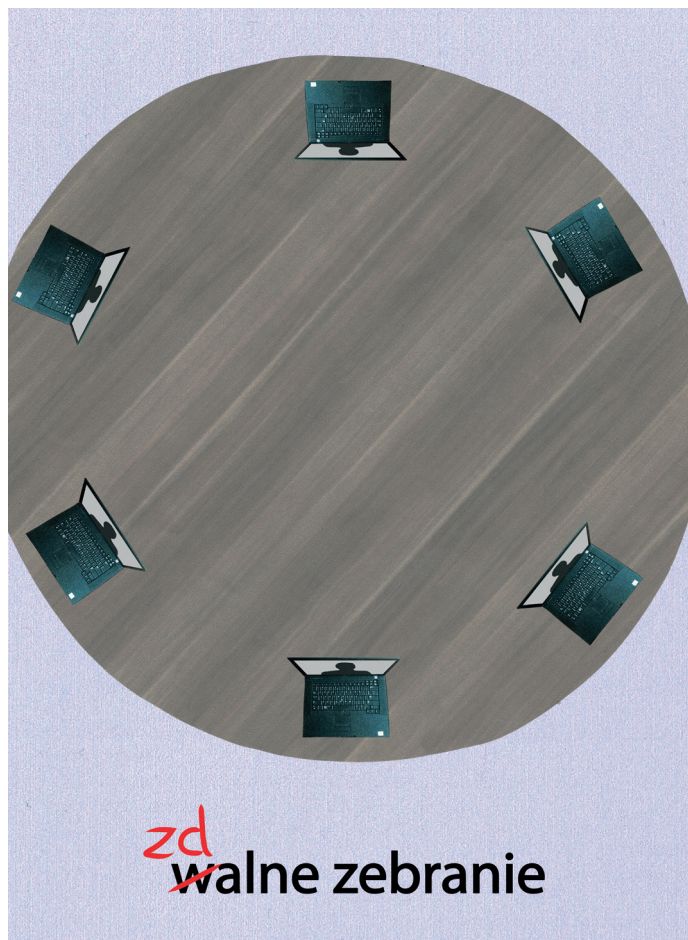
Tomasz Berezowski

Sławomir Bocian



Tomasz Berezowski

Jan Bodzioch i Julia Antoszevska

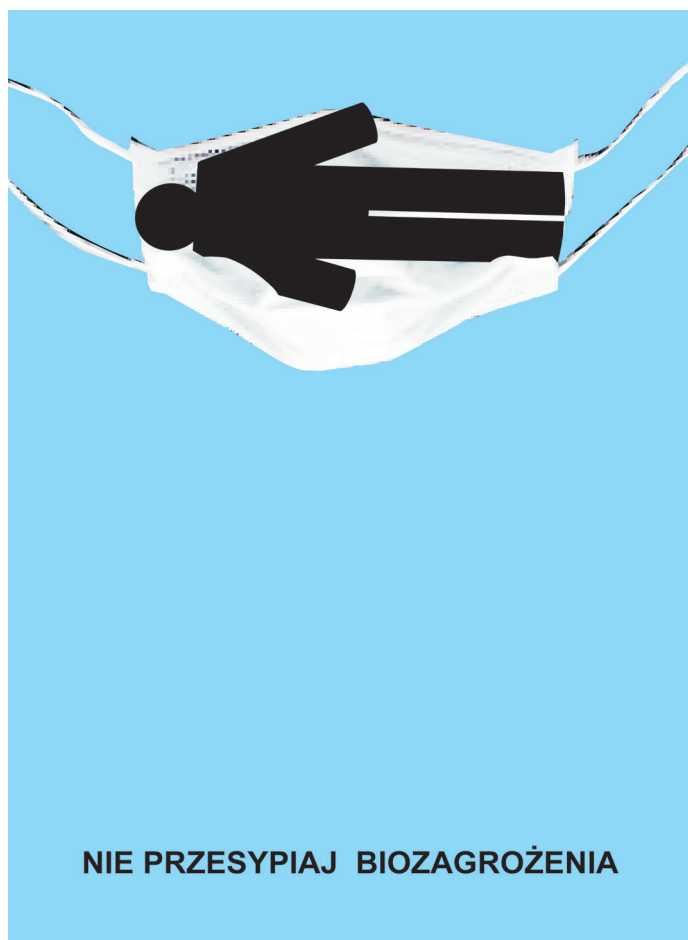
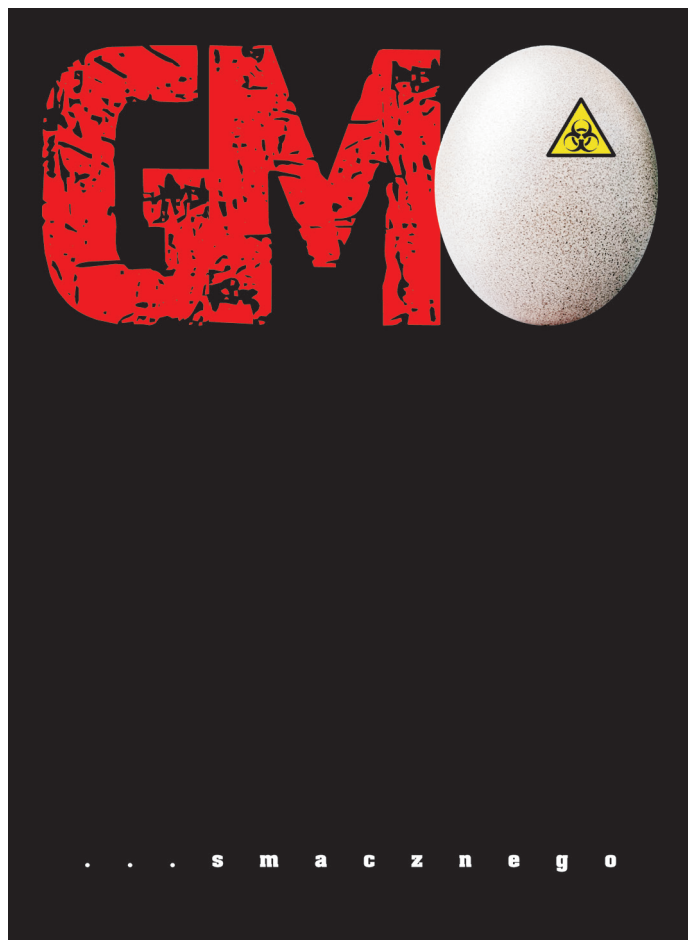


Radosław Boszczyk

Grzegorz Ciążkowski

Dawid Celek

Maryna Danilenko

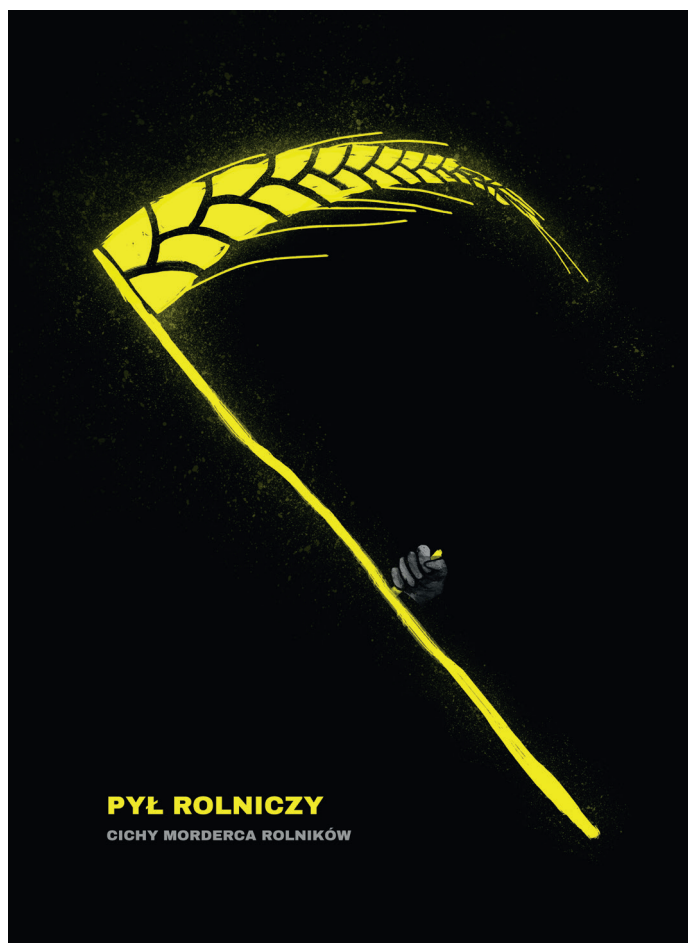
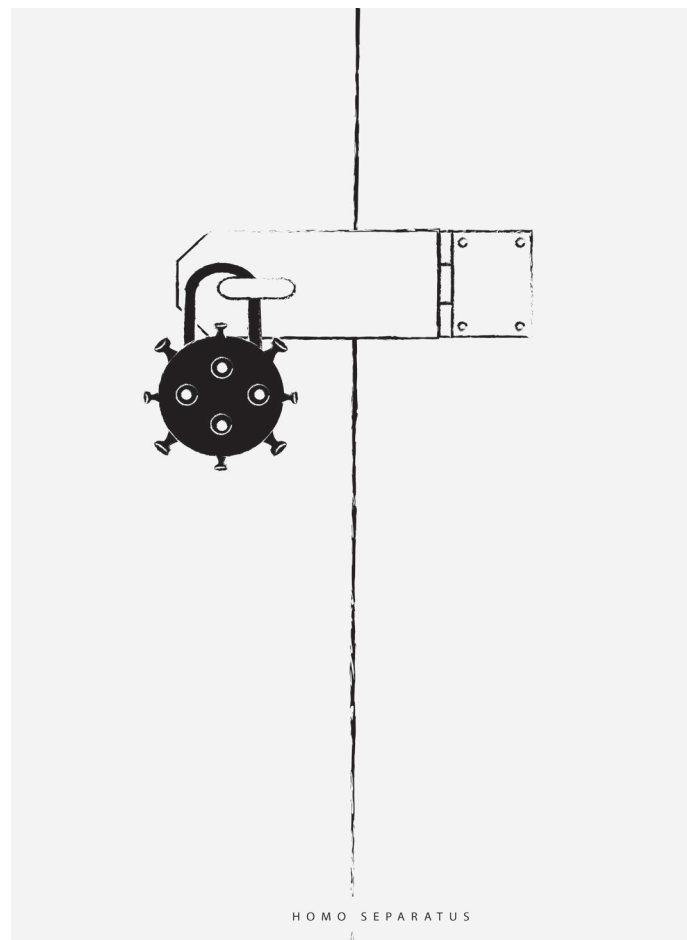


Jerzy Dobrzyniecki i Zbigniew Kielak

Jerzy Dobrzyniecki

Jerzy Dobrzyniecki i Zbigniew Kielak

Jerzy Dobrzyniecki



Lizaveta Fiadosava-Wójcik

Karolina Głanowska

Renata Gancarska

Marcin Grabia

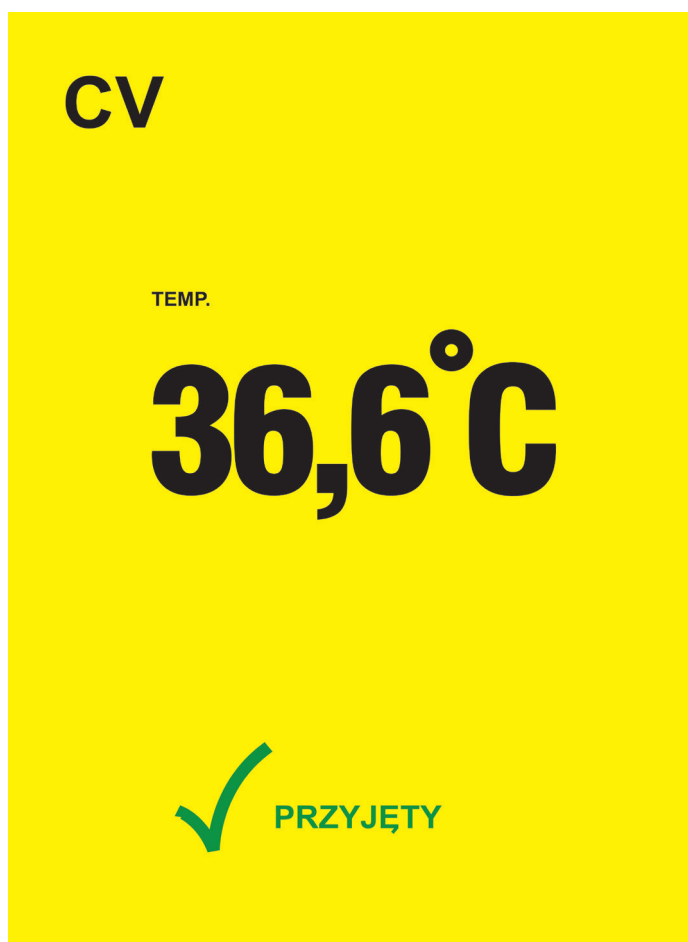
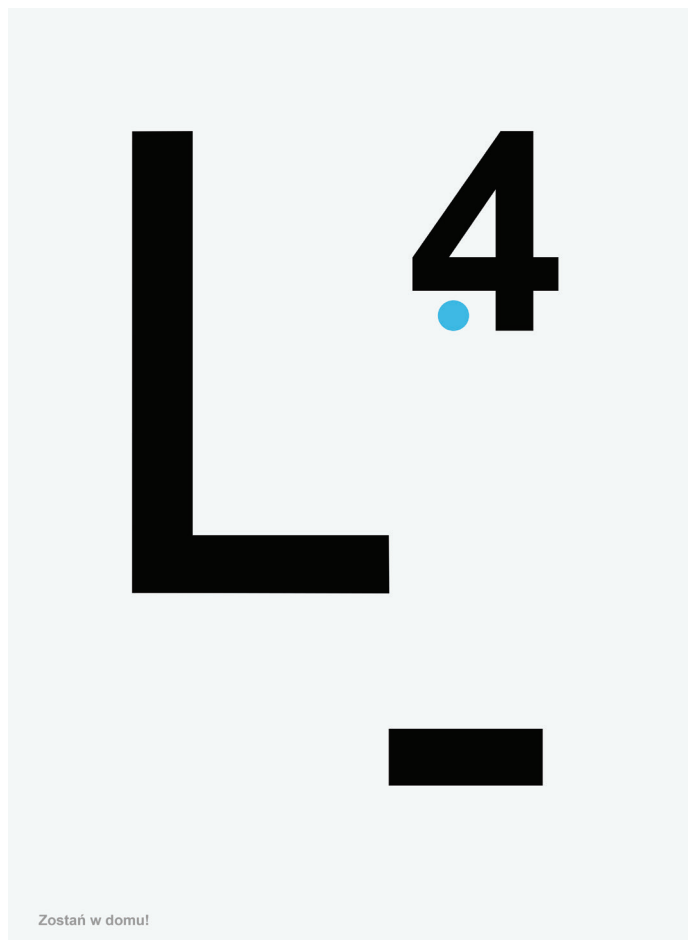


Marcin Grabia

Sebastian Grabowicz

Marcin Grabia

Karolina Grabowska



Weronika Jaźwińska

Beata Litka

Kiryl Kryvarotau

Patrycja Longawa

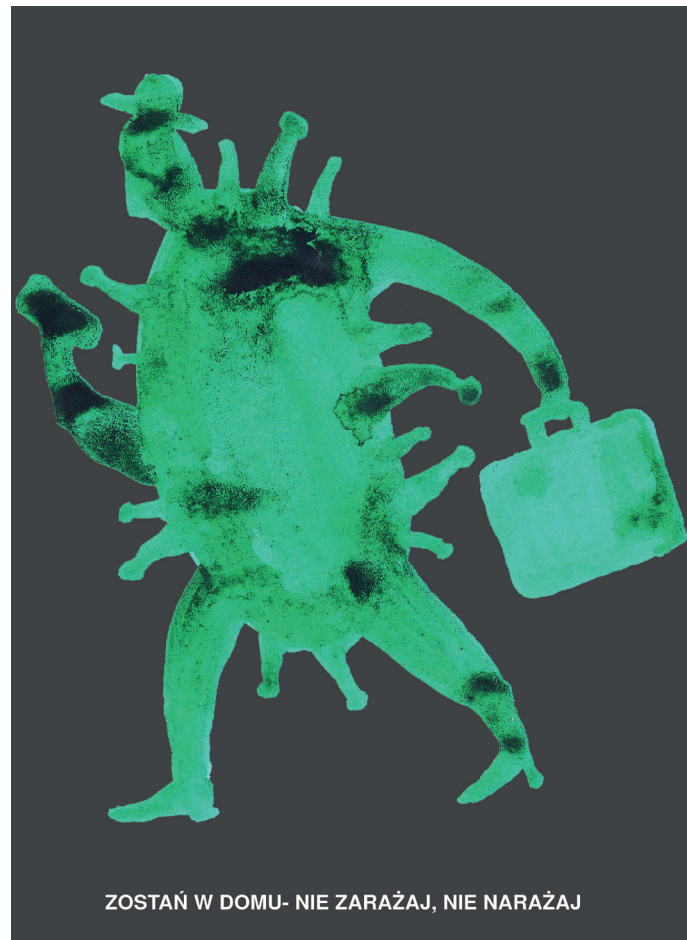


Magdalena Madoń

Łukasz Mesjasz

Łukasz Mesjasz

Łukasz Mesjasz

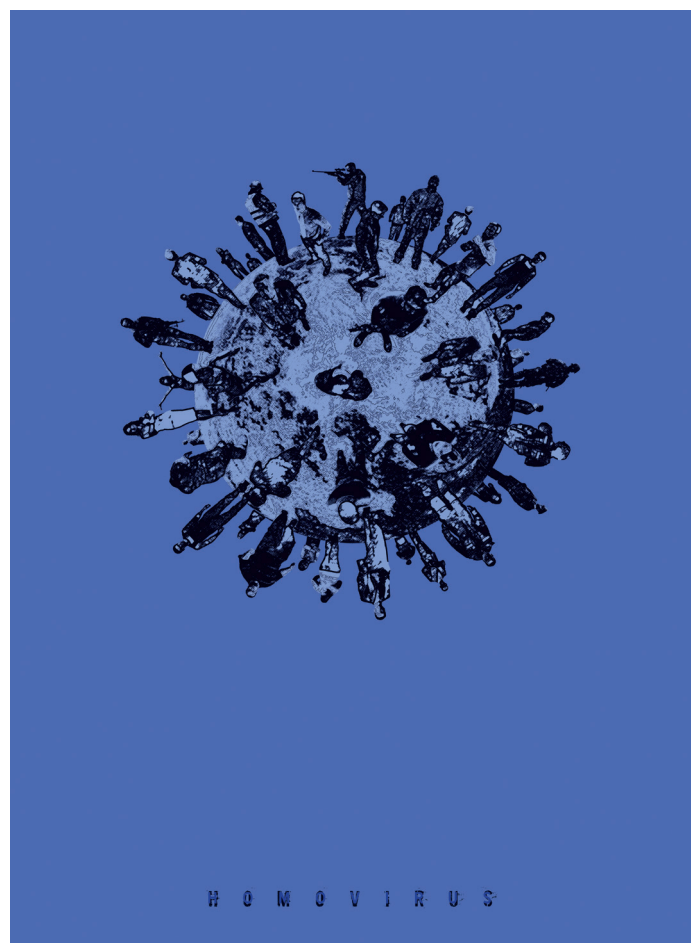
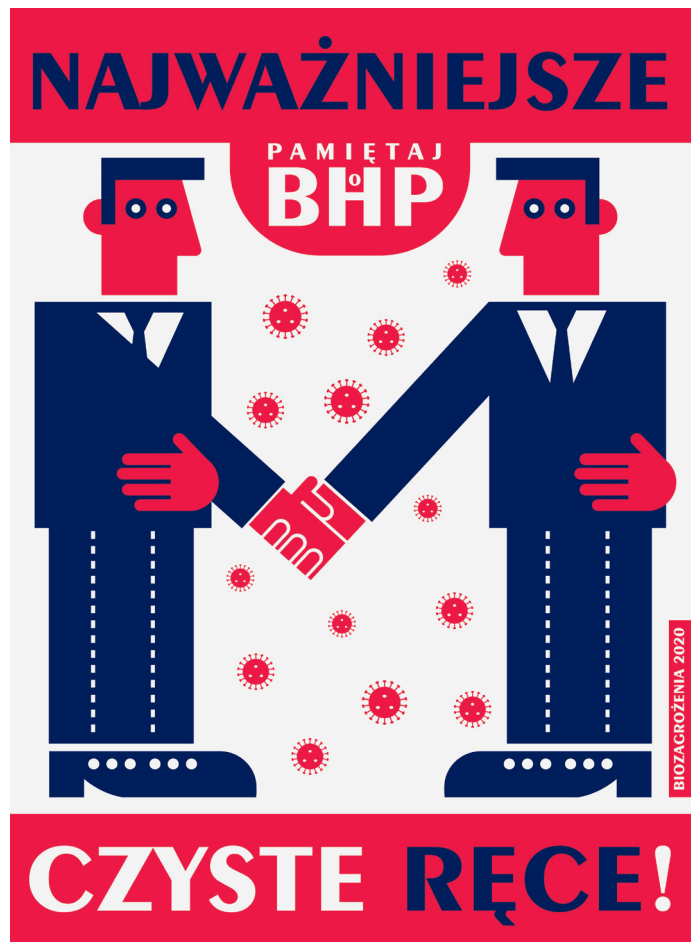


Lidia Milas

Julita Olejniczak

Katarzyna Nachman

Ewa Olejnik-Rakowska

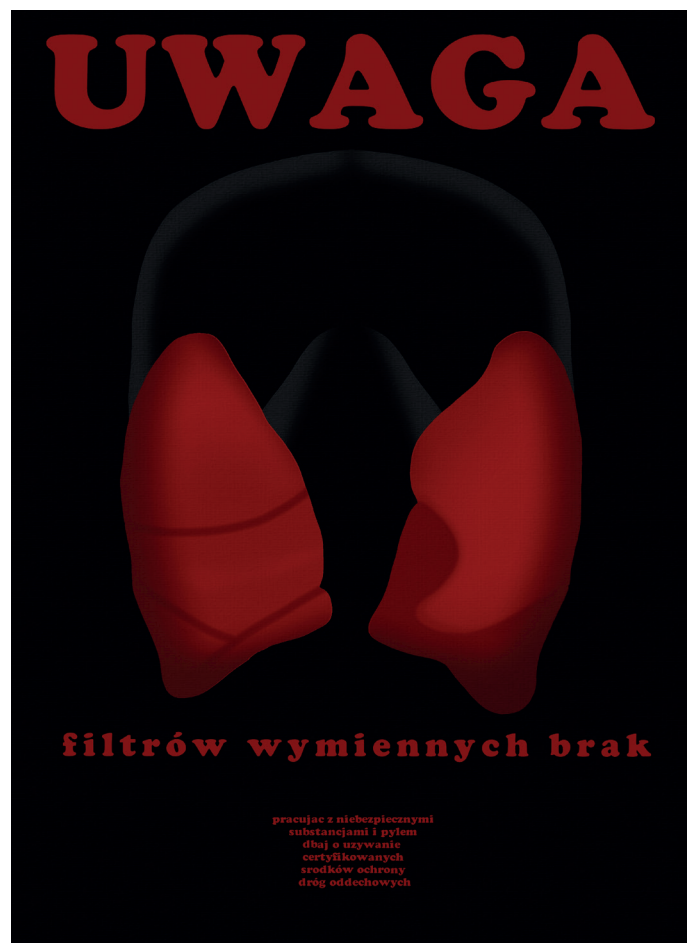
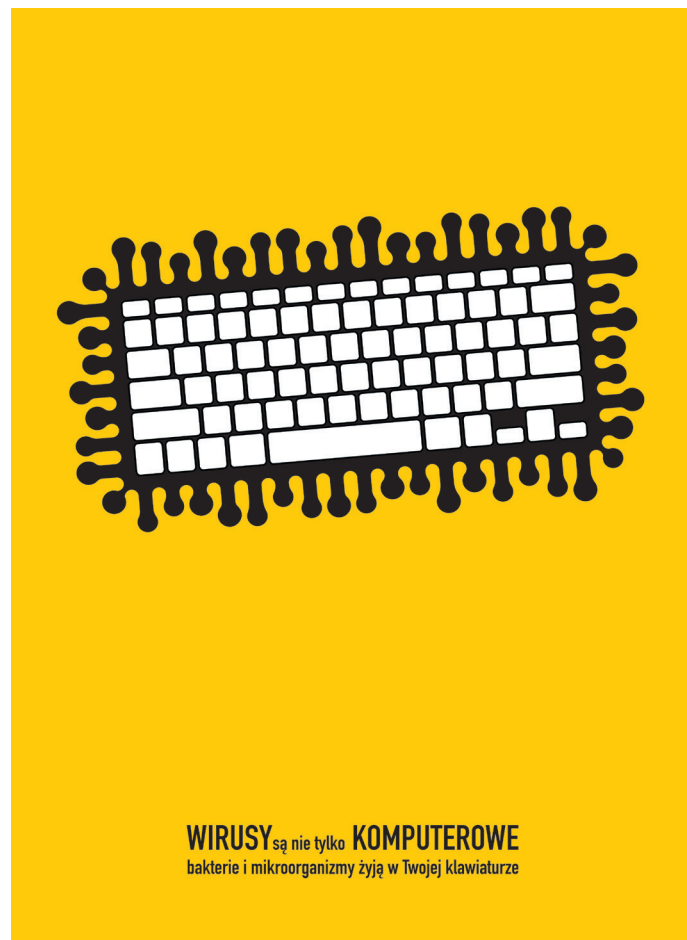


Ewa Olejnik-Rakowska

Marek Osman

Ewa Olejnik-Rakowska

Eugeniusz Skorwider

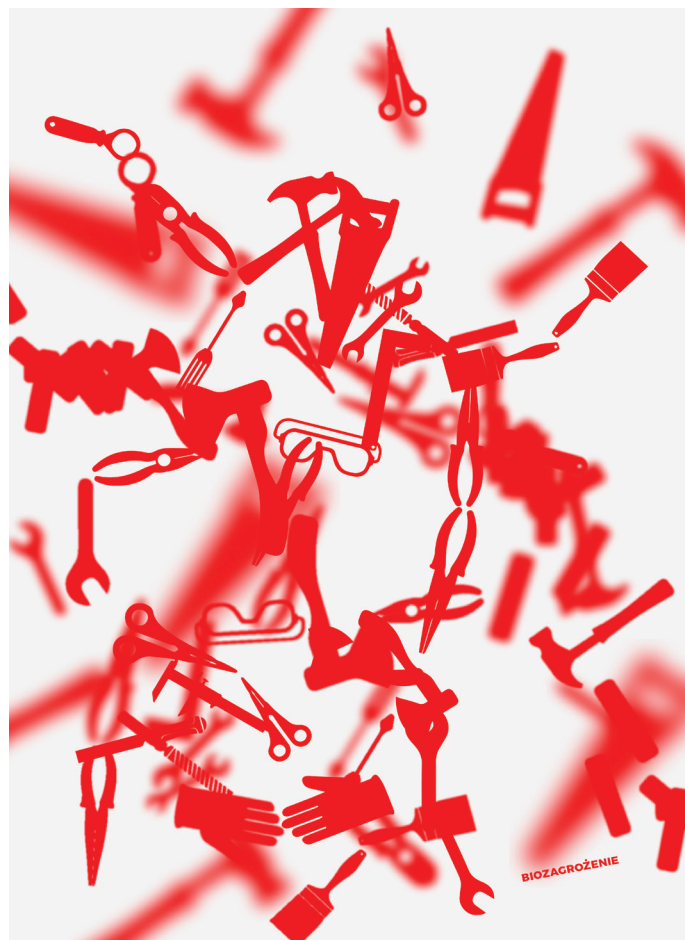
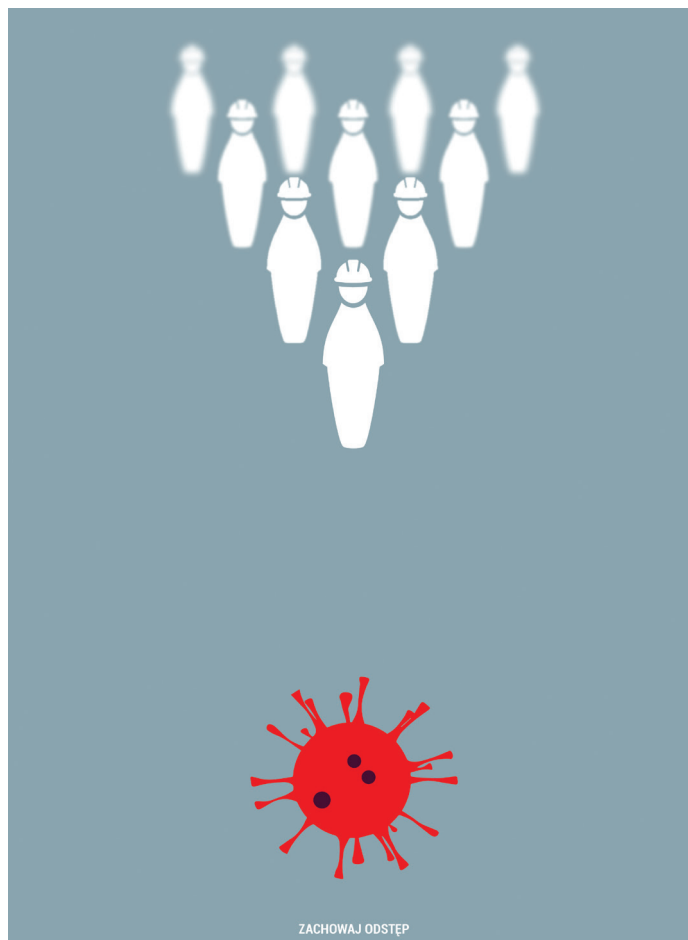


Eugeniusz Skorwider

Jarosław Wątor

Szymon Szymankiewicz

Wojciech Ziółkowski



Opracowano i wydano w ramach realizacji V etapu programu wieloletniego pn. „Poprawa bezpieczeństwa i warunków pracy”, realizowanego w latach 2020-2022, finansowanego w zakresie zadań służb państwowych przez Ministerstwo Rodziny, Pracy i Polityki Społecznej.

Koordynator programu: Centralny Instytut Ochrony Pracy – Państwowy Instytut Badawczy.

Prepared and published from the funds of the Ministry of Family, Labour and Social Policy allocated for the accomplishment of tasks related to state services within the 5th phase of the National Programme “Improvement of safety and working conditions” (2020-2022).

Main co-ordinator of the programme: Central Institute for Labour Protection – National Research Institute

kurator / *curator*
Agnieszka Szczypińska

opracowanie merytoryczne / *content development*
Magdalena Olszowy

tłumaczenie na język angielski / *English translation*
Katarzyna Buszkiewicz-Seferińska, Anna Korżinek

opracowanie graficzne / *graphic design*
Władysław Pluta

DTP / *DTP*
Ewa Tarnawska

© Centralny Instytut Ochrony Pracy – Państwowy Instytut Badawczy
ul. Czerniakowska 16, 00-701 Warszawa
tel. 22 623 36 86, fax 22 623 32 64
e-mail: agnieszka.szczypińska@ciop.pl

© *Central Institute for Labour Protection – National Research Institute*
Czerniakowska 16, 00-701 Warszawa, Poland
phone (+48) 22 623 36 86, fax (+48) 22 623 32 64
e-mail: agnieszka.szczypińska@ciop.pl